1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2019/2020
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la Asignatura	LENGUA C IV (INGLÉS)
Curso	TERCERO
Carácter	OPTATIVA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	1 Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	INGLÉS
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura CARMEN BLEDA GARCÍA	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA
	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	carmen.bleda1@um.es Tutoría Electrónica: SÍ

Grupo de Docencia: 1 Coordinación de los grupos:1	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	Duración	Día	Horario	Lugar
		Primer Cuatrimestre	Martes	16:00- 18:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.009
		Primer Cuatrimestre	Jueves	16:00- 17:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.009
		Segundo Cuatrimestre	Martes	18:00- 19:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.009
		Segundo Cuatrimestre	Miércoles	16:00- 18:00	(Sin Extensión), Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.009
CARLOS ORDOÑANA GUILLAMÓN Grupo de Docencia: 1	Área/Departamento	FILOLOGÍA INGLESA			
	Categoría	ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL			
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	carlos.ordonana@um.es Tutoría Electrónica: SÍ			
	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	Duración	Día	Horario	Lugar
		Anual	Lunes	10:00- 13:00	868887677, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.2.009

2. Presentación

La asignatura Lengua CIV (Inglés) tiene como objetivo que el alumnado consiga una competencia comunicativa en lengua inglesa correspondiente al nivel B2.1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Con este fin, los alumnos deberán reforzar y ampliar los conocimientos obtenidos en Lengua C III (Inglés), consolidando las estructuras gramaticales y de vocabulario aprendidas y ampliándolas hasta alcanzar un nivel intermedio en lengua inglesa. Este nivel permitirá a los alumnos alcanzar una competencia comunicativa oral y escrita que se desarrollará con la práctica intensiva de las cuatro destrezas lingüísticas, tanto receptivas como productivas.

*http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf /

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_en.pdf

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

Se recomienda que el alumno tenga un dominio de la lengua inglesa en sus aspectos teóricos y prácticos a nivel B1.2, correspondientes a la asignatura Lengua C III (Inglés).

4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

· CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

· CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio

· CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

· CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2 Competencias de la titulación

· CG2. Comprender y expresarse en un idioma extranjero en el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación, particularmente el inglés o el francés.
· CG6. Ser capaz de comunicarse de manera oral y escrita en (al menos) dos lenguas extranjeras en niveles profesionales.
· CG7. Ser capaz de trabajar y aprender de forma individual o autónoma y llevar a cabo una planificación del tiempo y una organización del trabajo de una manera adecuada.
· CG8. Desarrollar la capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica
· CG11. Desarrollar la habilidad para resolver problemas y tomar las decisiones apropiadas en cada contexto para realizar un trabajo de calidad.
· CG15. Adquirir los conocimientos de otras culturas y costumbres y desarrollar las habilidades de interacción y mediación lingüística y cultural.
· CE1. Adquirir las destrezas básicas de comunicación oral y escrita en una tercera lengua extranjera.

4.3 Competencias transversales y de materia

5. Contenidos

TEMA 0. Presentación de la asignatura. Explicación detallada de la guía docente de la asignatura.

TEMA 1. Unit 1

1A. Questions and answers

Grammar: Question formation

Vocabulary: working out meaning from context

1B. Do you believe it?

Grammar: Auxiliary verbs; the...the...+ comparatives

Vocabulary: Compound adjetives, modifiers

TEMA 2. Unit 2

2A. Call the doctor?

Grammar: Present perfect simple and continuous.

Vocabulary: illnesses and injuries

2B. Older and wiser?

Grammar: Using adjetives as nouns, adjective order

Vocabulary: Clothes and fashion

TEMA 3. Unit 3

3A. The truth about air travel

Grammar: Narrative tenses, past perfect continuous; so / such ...that

Vocabulary: Air travel

3B. Incredibly short stories

Grammar: the position of adverbs and adverbial phrases

Vocabulary: Adverbs and adverbial phrases

TEMA 4. Unit 4

4A. Eco-guilt

Grammar: Future perfect and future continuous

Vocabulary: the environment, the weather

4B. Are you a risk taker?

Grammar: zero and first conditionals, future time clauses

Vocabulary: expressions with take

TEMA 5. Unit 5

5A. The survivors club

Grammar: unreal conditionals

Vocabulary: feelings

5B. It drives me mad!

Grammar: structures after wish

Vocabulary: expressing feedings with verbs or -ed / -ing adjectives

PRÁCTICAS

Práctica 1. Metodología teórico-práctica: Global

Todas las sesiones se plantean de forma participativa e interactiva.

Práctica 2. Prácticas de comunicación oral: Global

En clase se realizarán ejercicios comunicativos en los que los alumnos tendrán que utilizar sus destrezas comunicativas en inglés.

Práctica 3. Interacción sobre contenidos: Global

Se realizarán sesiones en las que se facilitará la comprensión de los contenidos de la asignatura a través de la interacción entre alumnado y profesorado con actividades prácticas.

6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Actividades teóricas en el aula	Lección magistral/teórica (exposición teórica, clase magistral, proyección, dirigida al gran grupo, con independencia de que su contenido sea teórico o práctico. Junto a la exposición de conocimientos, en las clases se plantean cuestiones, se aclaran dudas, se realizan ejemplificaciones, se establecen relaciones con las diferentesLa metodología comunicativa en el aprendizaje de lenguas extranjeras requiere que las horas presenciales estén dedicadas a actividades teórico-prácticas. Así, las clases consistirán en la interacción comunicativa entre el profesorado y alumnado, donde se fomentará el desarrollo de las destrezas comunicativas del alumno (expresión y comprensión oral y escrita) a través de los contenidos de las unidades.	15	22,5	37.5
Elaboración/ exposición de trabajos (individuales y de grupo)	Preparación de actividades grupales en el aula mediante la selección y preparación de contenidos y directrices para que los alumnos puedan realizar trabajos en grupo sobre determinados contenidos teóricos	20	30	50

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Tutorías ETCS o trabajos dirigidos	Tutorías en grupo (sesiones programadas de orientación, revisión o apoyo a los alumnos por parte del profesor, realizadas en pequeños grupos, con independencia de que los contenidos sean teóricos o prácticos. Tutorías individualizadas (sesiones de intercambio individual con el estudiante prevista en el desarrollo de la materia)	5	7,5	12.5
Prácticas en laboratorio de idiomas	Prácticas en laboratorio (realización de trabajos en un espacio y con un material específicos, como laboratorios de interpretación, de idiomas, multimedia..., realizados individualmente o en grupos reducidos, dirigidos y supervisados por el profesor).	10	15	25
Actividades de evaluación formativa en seminario	Tutorías en grupo (sesiones programadas de orientación, revisión o apoyo a los alumnos por parte del profesor, realizadas en pequeños grupos, con independencia de que los contenidos sean teóricos o prácticos.)	10	15	25
	Total	60	90	150

7. Horario de la asignatura

http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/traduccion-frances/2019-20#horarios

8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Pruebas escritas (exámenes): pruebas objetivas, de desarrollo, de respuesta corta, de ejecución de tareas, de escala de actitudes... realizadas por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos).
Criterios de Valoración	-Correcta expresión escrita en inglés de los conocimientos y destrezas trabajados a lo largo del curso. -Correcta comprensión oral y escrita en inglés de los conocimientos y destrezas trabajados a lo largo del curso. -Precisión y claridad en la presentación de ideas, de forma escrita.
Ponderación	6
Métodos / Instrumentos	Pruebas orales (exámenes): entrevistas de evaluación, preguntas individualizadas... planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la materia)
Criterios de Valoración	-Correcta expresión oral en inglés de los conocimientos y destrezas trabajados a lo largo del curso. -Correcta comprensión oral en inglés de los conocimientos y destrezas trabajados a lo largo del curso. -Precisión y claridad en la presentación de ideas, de forma oral.
Ponderación	2
Métodos / Instrumentos	Presentación pública de trabajos: exposición de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se plantee sobre el mismo.
Criterios de Valoración	-Correcta expresión oral en inglés de los conocimientos y destrezas trabajados a lo largo del curso. -Precisión y claridad en la presentación de ideas, de forma oral.
Ponderación	0,5

Métodos / Instrumentos	Procedimientos de observación del trabajo del estudiante: registros de participación, de realización de actividades, cumplimiento de plazos, participación en foros...
Criterios de Valoración	-Presencia activa en clases prácticas y en sesiones de tutoría. -Participación asidua e informada en actividades de clase. -Orden y corrección (ortográfica y textual) en las actividades planteadas en las clases teórico-prácticas. -Precisión y claridad en la presentación de ideas, de forma escrita. -Presentación cuidada. -Inclusión de todas las actividades. -Utilización del formato adecuado. -Puntualidad en la entrega.
Ponderación	1
Métodos / Instrumentos	Trabajos realizados individualmente
Criterios de Valoración	-Orden y corrección (ortográfica y textual) en las actividades planteadas en las clases teórico-prácticas. -Precisión y claridad en la presentación de ideas, de forma escrita. -Presentación cuidada. -Inclusión de todas las actividades. -Utilización del formato adecuado. -Puntualidad en la entrega.
Ponderación	0,5

Fechas de exámenes

http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/traduccion-frances/2019-20#examenes

9. Resultados del Aprendizaje

La organización de los contenidos que han de capacitar al alumno para llevar a cabo las tareas de comunicación se articula en tres bloques: las áreas temáticas, los contenidos gramaticales y los contenidos pragmático-lingüísticos.

1. Los temas sobre los que versarán las actividades de la comunicación en el aula, ya que éstas se producen en un entorno social determinado geográfica, histórica y socialmente.

2. Los contenidos gramaticales responden a una concepción funcional de la gramática, es decir, se plantea no sólo el aprendizaje de una forma lingüística concreta sino el uso de esta forma de manera adecuada a la intención y situación, es decir, tiene como objetivo una función de comunicación. Dentro de los contenidos gramaticales hemos de incluir los contenidos fonético-fonológicos que se potencian en mayor medida en los niveles iniciales de la lengua.

Los contenidos pragmático-comunicativos que exponen las funciones de comunicación que el alumno tendrá que dominar y asimilar para desenvolverse en los diferentes contextos situacionales o comunicativos. El desarrollo de estas funciones de comunicación se lleva a cabo mediante la realización de una serie de prácticas en los ámbitos de las destrezas básicas lingüísticas básicas.

10. Bibliografía

Bibliografía Básica

Libro de texto: Oxenden, C. & Latham-Koenig, C. English File. Upper-intermediate. Third edition. Students Book and Workbook. Oxford: OUP.

Bibliografía Complementaria

Cambridge Idioms Dictionary (2009). Cambridge: CUP.

Carter, R. & M. McCarthy (2007). Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide. Spoken and Written English. Grammar and Usage. With CD-ROM. Cambridge: CUP.

Cambridge Phrasal Verbs Dictionary (2010). Cambridge: CUP.

Diccionario Collins Universal. Español-Inglés. English-Spanish (2009). New York: HarperCollins.

Longman Dictionary of Contemporary English. With CD-ROM (2007). Harlow: Longman.

Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2009). Oxford: OUP.

Swan, M. (2009). Practical English Usage. Oxford: OUP.

BBC News

BBC World Service: Learning English

British Council site - On-line language learning

Cambridge Dictionaries Online

CNN News

Howjsay - Online dictionary of English pronunciation

Merriam-Webster Dictionary Online

Reverso - Collins

The New York Times Learning Network

WordReference

Hashemi, Louise. -- English grammar in use to accompany English Grammar in use F (2019)

Libro de gramática: Murphy, R. (2019). English Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate learners of English (With Answers). Cambridge: CUP.

11. Observaciones y recomendaciones

La presentación oral (0,5 puntos) se realizará en clase, durante el periodo lectivo y en la fecha que los profesores determinen.

El examen final escrito (6 puntos) constará de las siguientes partes:

-Use of English (gramática y vocabulario): 1,5 puntos

-Reading (comprensión lectora): 1,5 puntos

-Listening (comprensión auditiva): 1,5 puntos

-Writing (expresión escrita): 1,5 puntos

Para poder realizar el examen final oral (2 puntos), el alumno deberá cumplir los siguientes requisitos:

a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% en el Use of English;

b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% y no haber obtenido una calificación igual a cero en ninguna de las secciones.

Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% en el examen final oral

Las actividades se deberán entregar en el plazo establecido por los profesores; también se podrán realizar y entregar en clase. Dichas actividades incluyen:

a) Ejercicios de gramática y vocabulario.

b) Redacciones.

c) Actividades extra.

-Se guardarán las calificaciones parciales obtenidas en el instrumento de evaluación formativa en la convocatoria ordinaria de febrero para aplicarlas, si procede, en la evaluación correspondiente a la convocatoria extraordinaria (junio y/o julio) a la(s) que el alumno se presente. No se guardará la nota más allá de dicha convocatoria extraordinaria.

-No se recogerá ningún instrumento de evaluación formativa más allá del final del período lectivo establecido por la Universidad.

-En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura en las siguientes convocatorias a las que le da derecho la matrícula. Se guardarán las calificaciones parciales obtenidas en todos los instrumentos de evaluación formativa en la convocatoria ordinaria para aplicarlas, si procede, en la evaluación correspondiente a la convocatoria extraordinaria a la(s) que el alumno se presente. No se guardará la nota más allá de dicha convocatoria extraordinaria.

-El equipo docente se acoge a la normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos. La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito implicará

automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará a los alumnos información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, la profesora estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no (véase el documento “Normativa sobre el plagio” en http://www.um.es/web/filologia-inglesa/contenido/normativa).

-El equipo docente se adhiere plenamente a la normativa sobre comportamiento en clase elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011-12. Dicha normativa será aplicada en todos sus términos. Se facilitará información sobre la misma al inicio del curso.

-Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales pueden dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; http://www.um.es/adyv/) para recibir la orientación o asesoramiento oportunos para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo. De igual forma podrán solicitar la puesta en marcha de las adaptaciones curriculares individualizadas de contenidos, metodología y evaluación necesarias que garanticen la igualdad de oportunidades en su desarrollo académico. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.